



APR 2020

4月號

HKAPA is ranked 7th in the World and
1st in Asia by QS

演藝學院榮膺QS排名全球第七、亞洲第一



A Life in Ballet 與芭蕾舞共生

Peggy Lai Pui-ki

黎珮琪

A Life in Ballet 與芭蕾舞共生

Homegrown ballet dancer Peggy Lai Pui-ki began taking ballet lessons at three and joined the Gifted Young Dancer Programme (GYDP) as a secondary school student. After graduating from Form 5, she enrolled in the Academy's ballet Diploma programme and then the Bachelor's Degree programme. In the first year of her Bachelor's studies, she was recruited by the Hong Kong Ballet (HKB) and thus began life as a full-time ballet dancer.

Having been away from full-time studies for seven years, Peggy returned to her alma mater last year to embark on a Master's in Dance. She is hoping to teach at the Academy in the future. "I want to do my best to nurture more local ballet talent." Away from the glamour of the stage, the dancer displays her genuine self as she relates the story of a dream fulfilled.

黎珮琪 (Peggy) 是香港土生土長的芭蕾舞者，三歲開始學舞，中學時成為演藝學院青年精英舞蹈課程 (GYDP) 的學生。中五畢業後，她選擇入讀演藝學院芭蕾舞課程，升讀學士學位一年級時被香港芭蕾舞團羅致，從此正式踏上全職芭蕾舞者之路。

一別學院七年，Peggy去年重返母校，修讀舞蹈藝術碩士課程，並希望將來可在母校任教：「我希望盡自己最大的能力，培育更多本地的芭蕾舞者。」舞台下的芭蕾舞者，卸下華麗舞衣，演繹最真實的自己，述說一個延續夢想的故事。



Peggy regards GYDP leader Stella Lau as her life mentor. Thanks to her, Peggy twice engaged in studies at the Academy on her path to becoming a professional dancer.

Peggy視GYDP組長Stella老師為她的恩師。在老師的鼓勵下，Peggy先後兩次入讀演藝學院，邁向專業芭蕾舞者之路。



(From left) Witnessing personal growth — Peggy performed in Hong Kong Ballet (HKB)'s *The Nutcracker* at three different stages of life: as a child (Peggy is on the right); as an undergraduate student loaned to HKB in the role of Snowflake; in the role of Clara as a full-time HKB dancer.

(左起) Peggy曾於不同時期參演香港芭蕾舞團的舞蹈經典《胡桃夾子》，是她成長的印記：約十歲的時候 (Peggy站在右方)；於演藝學院修讀學士課程一年級時，被外借到舞團演出雪花一角；以全職舞蹈員身分，演出主要角色嘉麗 (Clara)。



(Above) Dancers: Lai Pui-ki Peggy (Centre) and Hong Kong Ballet Dancers
Photographer: Conrad Dy-Liacco
Courtesy of Hong Kong Ballet
(上圖)
舞蹈員：黎珮琪 (中) 與香港芭蕾舞團舞蹈員
攝影師：Conrad Dy-Liacco
鳴謝香港芭蕾舞團

The grace of ballet hides extremely difficult techniques and hours of painful practice. Yet Peggy has pleasant memories of learning the art form as a child. "Lessons were twice a week. They weren't overly demanding. I was lucky. I did well in contests and got help from many people. My teachers were also fond of me and many opportunities were opened up for me."

Peggy regards Academy Senior Lecturer (Ballet) Stella Lau, who is also the Leader of GYDP and Outreach, as her life mentor. Stella has been a witness to Peggy's development since her GYDP days, inspiring her to enrol in the Academy's Diploma programme. When Peggy moved on to the Bachelor's programme, she was loaned to HKB in her first year of study to perform in *The Nutcracker*. Later, HKB recruited new talent and again she was chosen. "The Hong Kong Ballet recruits one Hong Konger per year. I thought that if I waited two years to get my Bachelor's Degree before taking part in the selection process again, I may not make it, so I said yes very quickly."

Letting the Body Speak

As an only child much doted upon by teachers and older people, Peggy's path was smooth and breezy until she turned professional. Then the pressure came. "When I was an intern at HKB, I was reprimanded almost daily. Frankly I wasn't used to it. I would cry when I got home from work." As Confucius said, "To know shame is akin to courage", and Peggy decided to better prepare herself to speed up her learning. When notified of a forthcoming performance, she would begin by watching the relevant videos at home. After eight months of adaptation and hard work, she finally got the hang of it.

Now in her seventh year at HKB, Peggy has played her favourite roles, and enjoyed the limelight and great applause. She will also be promoted to Coryphée in the coming season. In recent years she began to contemplate the path ahead. "I was a little lost. I'd go to work every day — I'd dance; then I'd rest. I seemed to have

芭蕾舞優雅的背後，是極嚴格的要求與刻苦的訓練。但Peggy談及幼年的學舞過程，盡是美好回憶。「一星期上兩節課，不覺得特別艱苦。我很幸運，比賽成績不錯，一直以來獲不少人幫助，老師亦很疼我，給我很多機會。」

人稱Stella老師的劉燕玲，是Peggy的恩師。她是首位土生土長的香港芭蕾舞團首席舞蹈員，現任演藝學院舞蹈學院高級講師（芭蕾舞）兼GYDP及外展組長，由Peggy入讀GYDP起便看着她成長。Peggy中學畢業後報讀舞蹈學院的文憑課程，正是受Stella老師啟發。當她順利升讀學士課程一年級時，Peggy被外借到香港芭蕾舞團（舞團）演出《胡桃夾子》，其後舞團選拔新星，她再次被選中。「舞團每年只聘請一名香港人。當時我想，若果待兩年學士學位畢業後再參加選拔，未必一定成功，所以我很快便答應了！」

讓身體說故事

Peggy是家中獨女，從小被師長呵護，一路走來都十分順利和輕鬆，直至成為職業芭蕾舞舞者，才感受到壓力。「起初在舞團當實習生時，幾乎每天捱罵，著實有點不習慣，一放工回家便忍不住哭。」知恥近乎勇，為了加快學習進度，Peggy會於演出前做足準

missed out on other facets of life. I felt all that was left of me was a shell with a void inside, and if I let this state continue, I would never make progress."

Kevin McKenzie, Artistic Director of the American Ballet Theatre, once remarked, "No matter how talented you are when you're young, there's a certain amount of life experience you can't accelerate." Peggy has always admired Stella for her breadth of knowledge and knack for conversation on just about any topic with just about anyone — abilities which put her in the shade. "Stella is an important person in my life and a role model. Several years ago, she encouraged me to pursue further studies and suggested I applied for a scholarship. Lilly, a good friend of mine, is a dance graduate of the Academy who went overseas for dance therapy studies on a scholarship from The Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund. I decided to try my luck and succeeded. So here I am, back in the Academy, studying the Master of Fine Arts in Dance."

備功夫，獲悉演出劇目後會先在家觀看相關影片作預習。如是者經歷了約八個月的適應期，終於漸漸跟上舞團的節奏。

加入舞團迄今已七年，Peggy演過自己最喜歡的角色，更將於下一個舞季獲晉升為群舞領舞員。享受過鎂光燈的溫度、如雷的掌聲，她近年開始思考未來的路。「感覺有點迷惘，每天就是上班跳舞，下班休息，欠缺了其他生活，感覺整個人內裡空洞洞，好像只剩下軀殼。如果我繼續困在這個狀態，便永遠沒有進步。」

美國芭蕾舞劇院（American Ballet Theatre）藝術總監Kevin McKenzie說過：「縱使你年輕時有多才華洋溢，人生中有些經驗是須要累積的，急不來。」正如Peggy一直欣賞和佩服Stella老師，雖然大家同是芭蕾舞者，但老師她見識廣博，與不同背景的人交談總有說不完的話題，令自己相形見绌。「Stella老師是我生命裡很重要的人，是我的學習榜樣。數年前她鼓勵我繼續進修，並建議我嘗試申請獎學金。我的好友Lilly都是演藝學院的舞蹈畢業生，她就讀期間曾獲香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金的獎學金，到外地修讀舞蹈治療，故此我也放膽一試。很慶幸，我順利獲頒獎學金，讓我可於去年重返學院修讀碩士課程。」



◀ With Daniel Yeung, lecturer of the Master's programme.

與碩士課程的楊春江老師合照。

▶ With Stella and Dean of Dance Anna CY Chan (left).

與Stella老師和現任舞蹈學院院長陳頌瑛（左）。



▲ Posing with Diploma programme classmates on their graduation at the Academy.

於演藝學院修畢文憑課程時的畢業照。

Fuelling the Dream

With her nine-to-six job and three nights of classes at the Academy, Peggy quips that she has no idea how she survived the first semester. "It's tough, but the Master's programme has helped me a lot. Homework is usually an analytical essay of 3,000 to 4,000 words that I can only do during holidays and lunch breaks. Fortunately I'm used to it now." While the emphasis of the Diploma programme is dance technique, the Master's stresses theory, analysis and critical thinking. Peggy confesses that this is the type of training she needs the most. "The course on Decoding Performance is taught by Daniel Yeung, who likes to ask us questions that make us think. My classmates are all quite expressive with their opinions, but I have a hard time translating mine into words. However with Daniel's guidance, I am beginning to think critically."

After her Master's, Peggy intends to continue with her studies, specialising in art administration, and hopes to join the Academy as a teacher in the future. "HKB has over 50 members, but of these, only six or seven are Hong Kongers. I want to help Hong Kong dancers with potential. Ballet has been central to my life. Being able to nurture dancers born and raised in Hong Kong would be something tremendously meaningful." 🌟



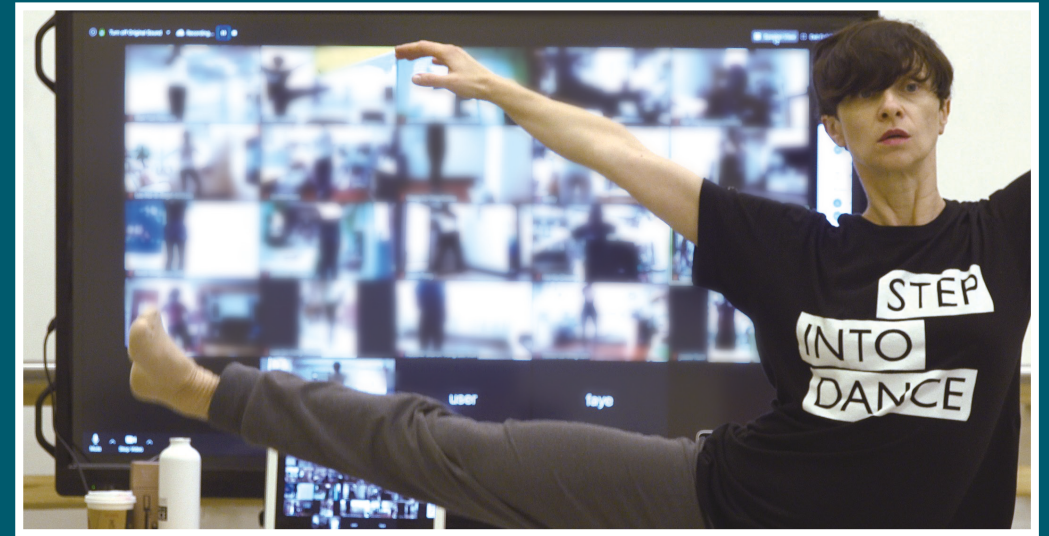
Peggy received a scholarship from the Jockey Club Music and Dance Fund to take a Master's in Dance at the Academy.

Peggy去年獲賽馬會音樂及舞蹈信託基金頒發獎學金，入讀演藝學院舞蹈藝術碩士課程。

延續芭蕾舞

平日朝九晚六，再加一星期三晚到演藝學院上課，Peggy笑言不清楚自己怎樣捱得過第一個學期，「十分辛苦，但碩士課程對我有很大幫助！功課大多是三、四千字的分析文章，我只能趁假期或利用午飯時間做，幸好現在已經習慣。」文憑課程著重舞蹈技巧，碩士課程則著重理論和分析，要求學生多思考，Peggy不諱言這正是自己最需要的訓練。「其中一課是『演出解碼』，由楊春江老師教，他經常問我們問題，引導我們思考。同學們都有很多想法，惟獨我不會表達，但在楊老師鞭策下，我開始能掌握批判性思考。」

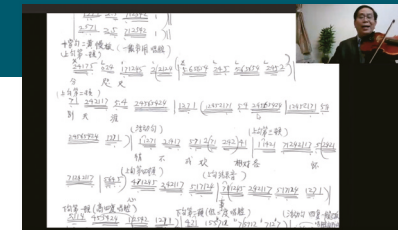
完成碩士課程後，Peggy計劃繼續進修藝術管理相關的課程，並希望將來可加入演藝學院任教。「現時香港芭蕾舞團約有50名團員，當中只有六、七名香港人。我希望能夠幫助富舞蹈潛質的香港人。芭蕾舞是我生命中不能缺少的部分，如果我能夠協助培育更多土生土長的芭蕾舞者，對我來說是很有意義的事。」 🌟



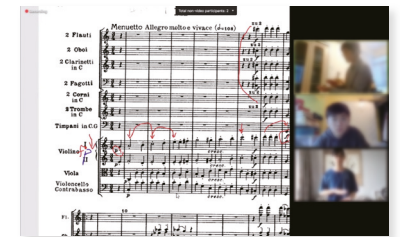
Dance 舞蹈

Teaching and Learning Beyond Boundaries 跨空間教與學

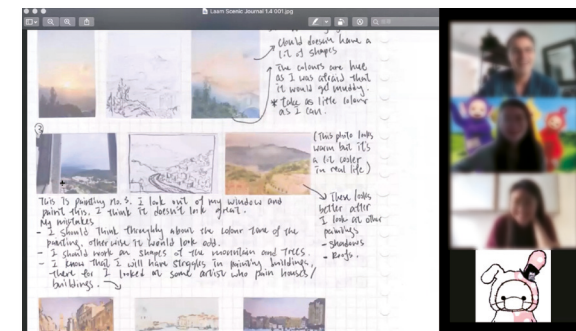
For the second semester of this academic year, the Academy has moved over from face-to-face teaching to online teaching as a result of the Novel Coronavirus outbreak. Most academic courses and discipline-based subjects have been conducted online since 2 March, with teachers and students demonstrating a high level of adaptability and creativity during this unprecedented time. 🌟



Chinese Opera 戲曲



Music 音樂



Theatre and Entertainment Arts 舞台及製作藝術

因應新型冠狀病毒感染疫情的發展，演藝學院今年學年下學期的面授課程，包括大部分學術科和主修科目相關的學科，已於3月2日起轉為網上形式進行。師生適應新的教學模式時互相配合，亦展現創意，一起於此期間延續教與學。 🌟

This page is available in English only.
此頁有關音樂碩士課程（主修西樂指揮）的內容只提供英文版。
如有查詢，請電郵至music@hkapa.edu。



HKAPA

M.MUS IN CONDUCTING

2020/21

The School of Music announces a new
M.Mus. in Conducting for Western Orchestra
starting 2020 September
directed by

Dean of Music, Prof. Sharon Choa

to be joined by conducting professors from APA's partner institutions as well as internationally-renowned conductors giving regular and master classes.

Application Deadline

30 April 2020 (to include an audition video)

Live auditions and interviews to be held in May & June

Application Enquiry

music@hkapa.edu

More information
詳情



The Academy Ranked 7th in the World by QS

演藝學院於 QS 排名榮膺全球第七

The Academy is pleased to receive the outcome of the latest QS World University Rankings, in which it is ranked 7th in the category of Performing Arts, and remains number one in Asia. Academy Council Chairman Professor Stephen Chow and Academy Director Professor Adrian Walter wish to express their gratitude to the Academy community for their contribution and to the Home Affairs Bureau for their strong support. 🇭🇰



演藝學院於最新公布的QS世界大學排名之表演藝術類別，全球排名升至第七位，並繼續榮膺亞洲第一。學院對結果表示歡迎，校董會主席周振基教授與校長華道賢教授感謝學院同仁的貢獻，以及民政事務局的鼎力支持。 🇭🇰

APPLAUSE

獎聲

Tsang Tsui-shan 曾翠珊

(Class of 2001, School of Film and Television) received Silver Award at the Open Category of the 25th ifva Awards with her work *Ward 11*.

(電影電視學院，2001年畢業) 於第25屆ifva獨立短片及影像媒體比賽憑《一一》於公開組獲銀獎。

School of Drama to Launch New Majors including Applied Theatre

戲劇學院將新增應用劇場等主修課程



Museum Theatre 博物館劇場



Ethnodrama 人種誌劇場

To ensure the continuing relevance of the curriculum to societal demand as well as developments in the industry, the School of Drama is set to introduce three new areas of study, namely, Acting for Musical Theatre, Applied Theatre, and Dramaturgy. Dramaturgy will first be launched as a new major subject of the Master's programme in the coming academic year, while all three subjects will be added to the Bachelor's Degree programme in the academic year 2021/22 as new majors, joining the two current majors in Acting and Directing.



Classroom Drama 教室戲劇



Youth Theatre 青少年劇場

Associate Dean of Drama Estella Wong sees the addition as a much-needed step to increase the scope of the contribution that professional drama education has in the community. As Head of Applied Theatre at the School, Estella believes Applied Theatre has a lot to offer young students, the industry and the public at large, saying, "Applied Theatre is a very new field of study in Hong Kong, which allows drama artists to create their unique theatre art piece and, at the same time, to bring about changes in different groups of our community."

與時並進，是課程改革的重要元素。為了回應社會的需求和切合業界的發展，戲劇學院將於下學年推出主修劇場構作的碩士課程，繼而在2021/22學年，於學士課程現有的兩個主修科目（表演和導演）之上，新增三個科目，包括音樂劇表演、應用劇場及劇場構作。

戲劇學院副院長黃婉萍表示，此舉反映專業戲劇可於多個層面惠及社會。同時兼任應用劇場系主任的黃相信，應用劇場能為年輕學生、業界以至公眾帶來無限可能性：「應用劇場在香港是一門新的學科，讓從事戲劇工作的藝術家創作獨特的舞台作品之時，亦可為不同社群帶來一點改變。」



Theatre-in-Education 教育劇場

The School has been promoting the application and importance of Applied Theatre through public talks, one of which was recently broadcast on the RTHK TV Programme *Knowledge Zone* (available in Cantonese only). 學院一直積極推廣應用劇場，並提倡其重要性。香港電台電視節目《漫遊百科》剛播放一集有關應用劇場的錄影講座，當中包括學院老師的分享：



The admission details of the new majors will be announced on the School's website later. 新課程的招生詳情將於學院網站公布。



All the above activities demonstrate how Drama students have been connecting with the community through the application of the theatrical arts. 以上活動皆由戲劇學生創作，透過不同劇場形式與社群互動。

Head of Screen Creative Producing and Postgraduate Programme Leader of the School of Film and Television, Ding Yui-shan, recently brought two recent graduates of the Master of Fine Arts in Cinema Production, Maurice Lai and Anson Chen, to the RTHK programme *Young Film Makers 4* to talk about last year's graduation project. Named *The Smoke that Blinds Us*, the short film tells the story of a grieving mother, played by Stephanie Che, who finds ways to live with the sudden death of her elder son. With some scenes shot in Japan thanks to the roundtrip flight tickets sponsored by Cathay Pacific Airways Limited, the film is regarded as one of the best films produced by the School. 🎬



Fresh Graduates Share Filmmaking Experience on RTHK 電影電視畢業生到港台分享製作點滴

電影電視學院主任（影視創投）兼研究生課程統籌丁雲山，早前與兩位上屆畢業的電影製作藝術碩士生黎宇文和陳俊安，到香港電台電視節目《影動青春IV》，分享製作其畢業作品《人間煙火》的點滴。此短片被視為學院歷來最優秀作品之一，部分場景於日本拍攝（承蒙國泰航空有限公司贊助來回機票），講述由車婉婉飾演的兩子之母，如何從喪子之痛中漸漸釋懷。 🎬



Watch the RTHK programme and an edited version of the film (in Cantonese only) at 重溫團隊於香港電台的分享片段與電影選段：



The School of Film and Television hosts its annual Graduation Screenings towards the end of the academic year to show the short films produced by the graduating class. The details of this year's Screenings will be announced on the Academy website and social media platforms. Stay tuned!

電影電視學院每年均於學期終舉辦畢業作品放映，播放畢業班製作的短片。今年放映的詳情將於演藝學院網站和社交網絡平台公布。

Poster image provided by the Hong Kong Federation of Drama Societies. Some details on the poster are in Chinese only.

宣傳海報由香港戲劇協會提供；部分資料只提供中文版。

2018年香港演藝學院首演屢獲殊榮



兒欺

LUNA GALE

by REBECCA GILMAN

粵語演出 In Cantonese

Luna Gale, a 2018 Academy production that was adapted from Rebecca Gilman's script, is returning to the stage this summer. Directed by Senior Lecturer of the School of Drama Terence Chang, the 2018 production was performed and produced by Academy students, gaining industry-wide recognition and receiving a number of accolades in major drama awards last year. Drawing on this success, the Hong Kong Federation of Drama Societies will present the production using the majority of the original team, looking to charm audiences once again.

2018年演藝學院製作節目《兒欺》將於今年夏季載譽歸來！《兒》劇翻譯自麗貝卡·吉爾曼的劇本，由戲劇學院高級講師鄭傳軍導演，演員及製作團隊均為學生，於去年劇界的主要頒獎禮獲多項殊榮，獲業界肯定。今年的製作由香港戲劇協會呈獻，大部分台前幕後成員為原班人馬，期望再次為觀眾送上精彩的演出。

主編及製作



香港戲劇協會
HONG KONG FEDERATION OF DRAMA SOCIETIES

編劇

麗貝卡·吉爾曼
Rebecca Gilman

導演

鄭傳軍

翻譯

胡海輝

佈景設計

王健偉

服裝設計

張浩然

燈光設計

鄭可聆

音響設計

陳美玲

演員

陸嘉琪 翁演陞 麥靜雯 彭珮嵐
巢嘉倫 薛海暉 蘇楚欣

Luna Gale received its World Premiere at Goodman Theatre, Chicago, Illinois on January 27, 2014
Robert Falls, Artistic Director Roche Schuller, Executive Director

Read the *Academy News* interview with core team members of the 2018 production:

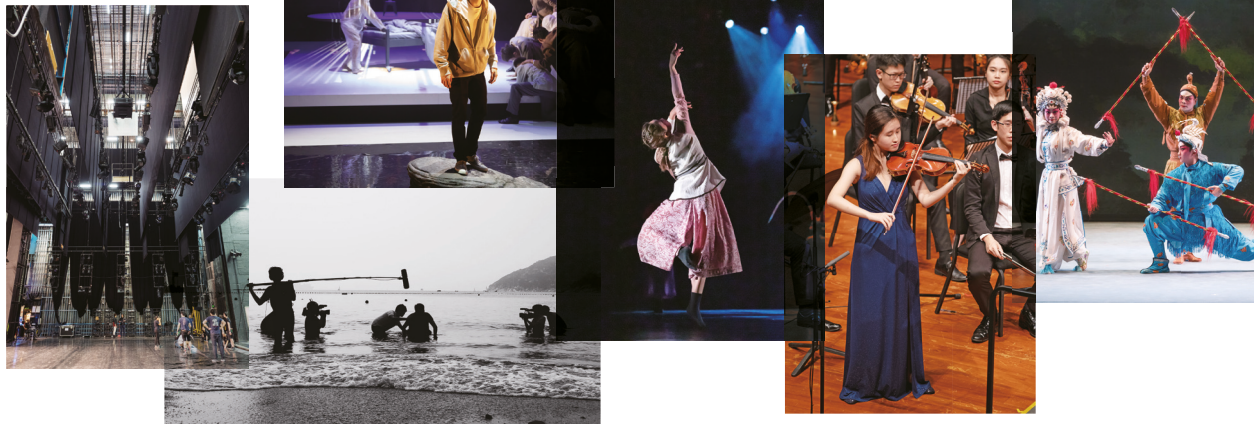
重溫《演藝通訊》與2018年製作團隊的專訪：



The performance, originally planned for March 2020, has been rescheduled for the summer. Event details will be announced at the Hong Kong Federation of Drama Societies' website:

今年的演出原定於3月上演，現將延期至夏季。最新詳情請瀏覽香港戲劇協會網站：





Upcoming Academy Productions 即將上演的演藝學院製作節目

Save the Date 誠邀你觀賞

School of Dance: Spring Performances

舞蹈學院：春季演出

Date 日期： Mid-May 5月中

Venue 地點：Academy Lyric Theatre
演藝學院歌劇院

School of Drama: *Castle of Glass*

戲劇學院：《傾城無方》

Date 日期： Late May 5月底

Venue 地點：Academy Drama Theatre
演藝學院戲劇院

School of Chinese Opera: *Gongs and Drums*

戲曲學院：《鑼鼓響》

Date 日期： Late June 6月底

Venue 地點：Academy Drama Theatre
演藝學院戲劇院

School of Drama: *Pornography*

戲劇學院：《禁色》

Date 日期： Late June 6月底

Venue 地點：Academy Studio Theatre
演藝學院實驗劇場

* With the exception of these events, all other productions are produced in collaboration with the School of Theatre and Entertainment Arts. 除此節目外，所有節目皆由舞台及製作藝術學院協助製作。

School of Theatre and Entertainment Arts:

Sunset Concert

舞台及製作藝術學院：日落音樂會

Date 日期： July or Aug tentatively 預計7或8月

Venue 地點：To be confirmed 待定

School of Theatre and Entertainment Arts:

Graduate Exhibition

舞台及製作藝術學院：畢業展

Date 日期： July or Aug tentatively 預計7或8月

Venue 地點：To be confirmed 待定

School of Music: *Concerto Feast***

音樂學院：《協奏曲盛宴》**

Date 日期： To be confirmed 待定

Venue 地點：Academy Concert Hall 演藝學院音樂廳

School of Film and Television:

Graduation Screenings*

電影電視學院：畢業作品放映*

Date 日期： To be confirmed 待定

Venue 地點：To be confirmed 待定

The School of Music hosts over 200 concerts during the year. Admission to most concerts is free. 音樂學院全年舉辦逾200場音樂會，大部分免費入場。



More information about the productions will be released later on the Academy website and social media platforms. 節目詳情將於演藝學院網站和社交平台公布。

f HKAPA.edu i hkapa_edu t HKAPA

Cancellation of Academy Festival 2020 今屆香港演藝學院節已告取消

In view of the unfolding situation regarding the Novel Coronavirus (COVID-19) outbreak, the Academy has carefully considered all factors and has decided to cancel this year's Academy Festival, an annual initiative that is held in the second quarter to offer a series of student performances and activities to the public. The Festival looks forward to its return next year.

因應新型冠狀病毒感染疫病的最新發展，香港演藝學院經多方評估後，宣布取消今屆香港演藝學院節（演藝節）。演藝節於每年第二季舉行，呈獻一系列由學生主演和製作的表演藝術節目及活動，讓公眾親身感受表演藝術的豐富內涵。演藝節期望於明年與大家再會。

As no events will be held at the Academy in April 2020, there is no monthly diary in the April issue of the *Academy News*. The Academy hopes to resume the performing art activities as soon as the situation allows, and thanks its supporters for their kind understanding. 🙏

4月份於校內舉行的所有節目均已取消，因此今期《演藝通訊》內不設節目表。演藝學院希望儘快為大家再次送上表演藝術節目，並感謝大家的諒解。🙏

If you wish to receive Academy's information in electronic format, please register at this link.

閣下如欲以電子方式收取演藝學院資訊，歡迎到此網址登記。

eNews 電子快訊



www.hkapa.edu/subscription

The Hong Kong Academy
for
Performing Arts
香港演藝學院

Main Campus 本部

1 Gloucester Road, Wanchai, HK 香港灣仔告士打道一號

Béthanie Landmark Heritage Campus 伯大尼古蹟校園

139 Pokfulam Road, HK 香港薄扶林道139號

Tel 電話：2584 8500 | Fax 傳真：2802 4372

Email 電郵：communications@hkapa.edu

www.hkapa.edu |

10 years
caring organisation
同心關照

f HKAPA.edu i hkapa_edu t HKAPA

Academy News 演藝通訊
April 2020 四月

Edited and Published by 編輯及出版

Communications Office

The Hong Kong Academy for Performing Arts

香港演藝學院傳訊處

Printed with soy ink on recycled paper
採用環保大豆油墨及再造紙印製

SUPPORT OUR FUTURE ARTISTS

支持我們未來的藝術家

The Hong Kong Academy for Performing Arts welcomes your support to our students who are future artists for Hong Kong and the region. Most of the funds received will be used as scholarships to enable highly talented and deserving students to pursue their studies in the performing arts. The funds will also support capital projects, overseas study tours and other student related activities. Please act now!

香港演藝學院需要您對我們學生的支持，為培育香港及亞太區未來藝術家出一分力！演藝學院所籌得的大部份善款將用以設立獎學金，讓才華橫溢的學生，可繼續在表演藝術方面深造。善款同時亦會用作改善設施，贊助學生海外學習及其他學術活動。請積極支持！

Donation Form 捐款表格

I would like to make a donation to support The Hong Kong Academy for Performing Arts.
我願意捐款支持香港演藝學院。

Donation Amount 捐款金額： _____

Donor Particulars 捐款人資料

Name of Individual or Organisation:

捐款人或機構名稱： _____

(Mr / Ms / Mrs / Dr / Prof)

(先生 / 女士 / 夫人 / 博士 / 教授)

Name of Contact Person (if different from above):

聯絡人姓名 (如與上述不同)： _____

Address 地址： _____

Tel 電話： _____

Email 電郵： _____

(Electronic donation receipt will be sent to this email address
將發送電子捐款收據至此電郵地址)

Signature 簽名： _____

Date 日期： _____

Remarks 備註

- A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK\$100 or above.
- Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in Academy website while donation of HK\$10,000 or above will also be acknowledged in Academy Annual Report.
- Please mail the completed form with crossed cheque to Development Office, The Hong Kong Academy for Performing Arts, 1 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong
- Please make your cheque payable to "The Hong Kong Academy for Performing Arts".
- 捐款港幣 100 元或以上將獲發收據作扣稅用途。
- 捐款港幣 5,000 元或以上，演藝學院將於網頁內鳴謝是項捐款；捐款港幣 10,000 元或以上，演藝學院另將於年報作鳴謝。
- 請填妥表格連同劃線支票，寄回香港灣仔告士打道一號，香港演藝學院拓展處收。
- 支票抬頭請填寫「香港演藝學院」。

For enquiry, please contact Development Office on (852)2584 8863 or email at dev@hkapa.edu.

如有查詢，歡迎致電 (852)2584 8863 或電郵至 dev@hkapa.edu 與拓展處聯絡。

Personal Information Collection Statement 收集個人資料聲明

The Academy pledges to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance by meeting internationally recognised standards of personal data privacy protection. In so doing, the Academy will ensure its staff complies with the strictest standards of security and confidentiality. Information collection from this donation form will adhere to the Personal Data (Privacy) Ordinance that states the purpose and use of the information collected. The Academy intends to use personal data for future correspondences, fund-raising appeals, promotional activities, conducting surveys, or other related promotional purposes.

香港演藝學院承諾遵守《個人資料(私隱)條例》，以符合保護個人資料私隱的國際規定。為此，演藝學院會確保員工遵守最嚴格的保安及保密標準。演藝學院將依據《個人資料(私隱)條例》，使用於表格內收集到的個人資料作日後聯絡、籌款、宣傳活動或收集意見等推廣用途。

Online Donation 網上捐款

Donation by credit card is available online at:
閣下可用信用卡到以下網址進行網上捐款：

www.hkapa.edu/giving

